Duomatic Esprit
Quick Start Guide

- Zapoznać się ze wszystkimi podanymi w instrukcji wskazówkami dot. bezpieczeństwa i potem przestrzegać ich!
- Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití!
- Olvassa el és tartsa be a Használati utasításban levő összes biztonsági utasítást!
- Preberite in upoštevajte vsa varnostna navodila v navodilih za uporabo.

- Quick Start Guide nie zastępuje instrukcji obsługi. Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Quick Start Guide v žádném případě nenahrazuje návod k použití. Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- Ez a Gyors útmutató semmilyen esetben nem helyettesíti a Használati utasítást. A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Ta vodnik za hitri zagon nikakor ne nadomešča navodil za uporabo. Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!

Symbole
Symboly
Szimbólumok
Simboli

CE | 2% | IP X3

Sytuacja awaryjna
Případ nouze
Vészhelyzet
Nujni primer

W sytuacji awaryjnej:
- Wyłączyć maszynę
- Wezwać pomoc
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

V případě nouze:
- Vypněte stroj
- Zalarmujte další pomoc
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci

Vészhelyzet esetén:
- Kapcsolja ki a gépet
- További segítség kérése
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket

V nujnem primeru:
- Izklopite stroj
- Alarmirajte dodatno pomoč
- takoj uporabite priznane ukrepe za prvo pomoč

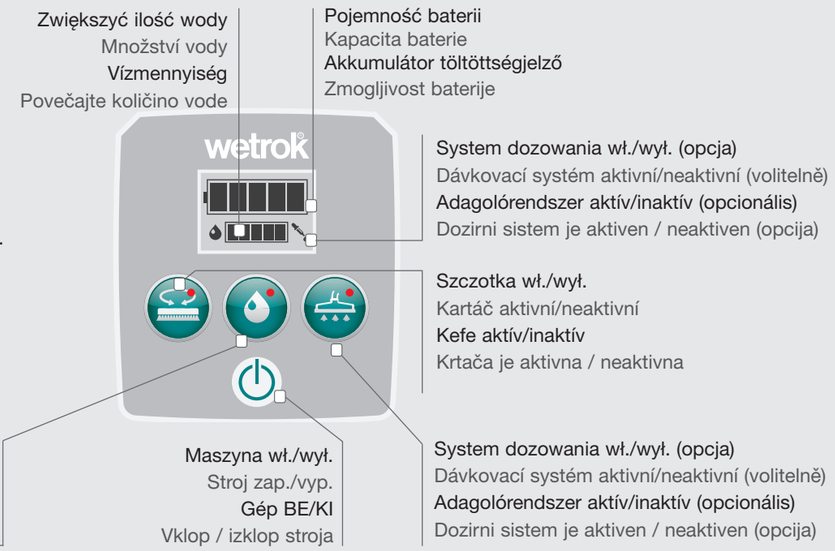
Wyświetlacz
Displej
Kijelző
Zaslon

1. Woda wł./wył.
2. Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek., a następnie dotknąć = ilość wody +1
3. Brak wł. funkcji:Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek.: system dozowania wł./wył.

1. Voda aktivní/neaktivní
2. Funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté a ťukejte = množství vody +1
3. Žádná funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté: dávkovací systém aktivní/neaktivní

1. Víz aktív/inaktív
2. Funkció aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva és utána nyomogassa = Vízmennyiség +1
3. Semmilyen funkció nem aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva: Adagolórendszer aktív/inaktív

1. Voda je aktivna / neaktivna
2. Funkcija je aktivna: držite tipko več kot 2 sekundi in tipkajte = količina vode +1
3. Funkcija ni aktivna: držite tipko več kot 2 sekundi: dozirni sistem je aktiven / neaktiven



Schemat urządzenia
Přehled stroje
A készülék áttekintése
Pregled stroja



Pokrywa zbiornika zanieczyszczonej wody
Víko nádrže špinavé vody
Szennyvíztartály fedő
Pokrov rezervoarja za umazano vodo

Zbiornik brudnej wody
Nádrž špinavé vody
Szennyvíztartály
Rezervoar za umazano vodo

Przycisk do otwierania
Otevírací knoflík
Nyitógomb
Gumb za odpiranje

Krążki odbojowe
Odrazová kolečka
Távtartó kerekek
Sesalna šoba

Regulacja dyszla
Úprava polohy oje
Vonórúd állítása
Nastavitev ročaja

Podnoszenie dysz zasysających
Zvedák sací hubice
Szívócsőtartó
Dvig sesalnih šob

Zbiornik czystej wody
Nádrž čisté vody
Tiszta víz tartálya
Rezervoar za čisto vodo

Filtr do świeżej wody
Filtr čisté vody
Frissvíztartályt
Filter sveže vode

Obudowa szczotek
Kartáčové pouzdro
Kefeház
Okvir za krtače



Przyłącze do szybkiego napełniania
Přípojka Quick-Refill
Gyorstöltés csatlakozó
Priključek Quick-Refill

Dysza ssąca / Oczyścić lub
Sací hubice / Stírací lišty
Szívócső / Szívólemez
Sesalna šoba / Sesalna guma

Usuwanie brudnej wody
Vypouštění špinavé vody
Szennyvíz ürítése
Praznjenje umazane vode

Wyświetlacz
Displej
Kijelző
Zaslon

Uchwyt
Rukojeť
Fogó
Ročaj

Gniazdko do ładowania
Nabíjecí zdířka
Töltő foglalat
Polnilni priključek

Usuwanie czystej wody
Vypouštění čisté vody
Tiszta víz ürítése
Praznjenje rezervoar za čisto vodo

Duomatic Esprit
Quick Start Guide

- Zapoznać się ze wszystkimi podanymi w instrukcji wskazówkami dot. bezpieczeństwa i potem przestrzegać ich!
- Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití!
- Olvassa el és tartsa be a Használati utasításban levő összes biztonsági utasítást!
- Preberite in upoštevajte vsa varnostna navodila v navodilih za uporabo.

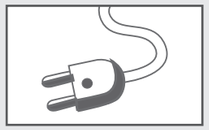
© Copyright by Wetrok AG, Art. Nr. 60126 V 4.0 - 08/2017

Przed uruchomieniem
Před uvedením do provozu
Használatba vétel
Pred zagonom

Ładowanie ■ Nabíjení ■ Tölteni ■ Polnjenje



Wetknąć wtyczkę sieciową
Připojte síťovou zástrčku
Tegye be a hálózati csatlakozót
Vtaknite električni vtič



Podłączyć ładowarkę
Zapojte nabíječku
Csatlakoztassa a töltőkészüléket
Vtaknite polnilnik

- Ładowanie może trwać 8 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu akumulatora.
- Nabíjení může trvat 8 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá.
- A töltés 8 órát vehet igénybe. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött.
- Polnjenje lahko traja 8 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca.

Przygotowanie
Příprava
Előkészítés
Priprava





bez systemu dozowania ■ dávkovacího systému ■ dagolórendszer nélkül ■ brez dozirnega sistema



Wlewanie wody lub
Naplňte vodu nebo
Töltse be a vizet vagy
Nalijte vodo ali





do zbiornika na świeżą wodę wlać odpowiednią porcję środka chemicznego.
naplňte chemii v požadovaném dávkování do nádrže čisté vody
töltse be a tisztítószert a tisztavíz tartályába a kívánt adagolási mennyiségben.
dodajte ustrezno dozo čistila v rezervoar za čisto vodo

z systemem dozowania ■ s dávkovacím systémem ■ tés adagolórendszerrel ■ z dozirnim sistemom



Wlewanie wody lub
Naplňte vodu nebo
Töltse be a vizet vagy
Nalijte vodo ali





wlać środek chemiczny
naplňte chemii
töltse be a tisztítószert
dodajte čistilno sredstvo



Napełnić system..
Naplnit systému....
Töltse fel a rendszert..
Napolnite sistem...

i ustawić dozowanie
a požadované dávkování
és állítsa be az adagolás
in nastavite ustrezno
stopnjo doziranja

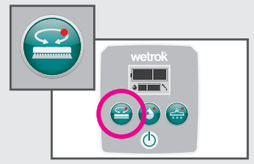
Uruchomienie
Uvedení do provozu
Használat
Obratovanje



Regulacja dyszla
Úprava polohy oje
Vonórúd állítása
Nastavitev ročaja



Włączyć maszynę
Zapněte stroj
Kapcsolja be a gépet
Vključite stroj



Wszystkie funkcje czyszczące aktywują się
Aktivují se všechny čisticí funkce
Minden tisztítófunkció aktiválódik
Vse funkcije čiščenja se aktivirajo





Opuścić belkę ssącą
Spusťte dolů sací hubici
Nyomja le a szívókart
Spustite nosilec sesalnih šob



Dotknięcie uchwytów uruchamia wszystkie wybierane funkcje
Uchopení rukojetí; spouští všechny zvolené funkce
Fogja meg a fogót; elindítja az összes kiválasztott funkciót
Prijem ročajev: zažene vse izbrane funkcije



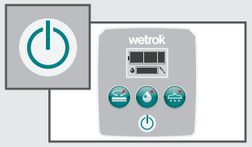
Praca
Pracujte
Dolgozhat
Delo





Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy średnim ustawieniu dozowania starcza na około 30 minut pracy.
Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při průměrném vodním dávkování na cca 30 minut.
Egy tartálynyi víz/tisztítószer átlagos vízadagolással kb. 30 percnyi használatra elég.
En rezervoar vode / čistila zadostuje pri povprečnem doziranju vode za pribl. 30 minut.

Przed wlaniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!
Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypusťte nádrž špinavé vody!
A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyes vizet!
Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!



Zabezpieczenie przed przeciążeniem: Silnik szczotkowy zatrzymuje się automatycznie, gdy w czasie pracy zostanie zablokowany! Ponowne wyłączenie i włączenie maszyny umożliwia ponowne rozpoczęcie pracy.
Ochrana proti přetížení: Dojde-li během práce k zablokování motoru kartáče, motor se automaticky zastaví! Dalším vypnutím/zapnutím stroje je v práci možné pokračovat.
Túlterhelésvédelem Ha leblokál a kefe motorja munka közben, a készülék automatikusan leáll. Az újbóli KI/BE kapcsolással a készüléket ismét lehet üzemeltetni.
Zaščita pred preobremenitvijo: Če se med delom motor krtač zaustavi, se stroj samodejno izključi! S ponovnim izklopom / vklopom stroja se lahko znova nadaljuje z delom.



Quick-Refill: Zatrzymuje się automatycznie, gdy pełna.
Quick-Refill (rychlé plnění) Po naplnění se automaticky zastaví.
Gyorstöltő: Automatikusan leáll amikor megtelik.
Quick-Refill (hitro polnjenje) Se ustavi samodejno, ko je poln.

OSTRZEŻENIE: Wąż pod ciśnieniem (maks. ciśnienie wejściowe wody 6 bar)!
VÝSTRAHA Hadice je pod tlakem (max. vstupní tlak vody 6 bar)!
FIGYELMEZTETÉS: A tömlő nyomás alatt áll (víz max. bemeneti nyomása 6 bar)!
OPOZORILO Gibka cev je pod tlakom (maks. vhodni tlak vode 6 (barov))!

Pielęgnacja po użyciu zgodnym z instrukcją obsługi ■ Péče po ukončení provozu podle návodu k použití ■ Használat utáni karbantartás a Használati Útmutató szerint ■ Nega po uporabi v skladu z navodili za uporabo